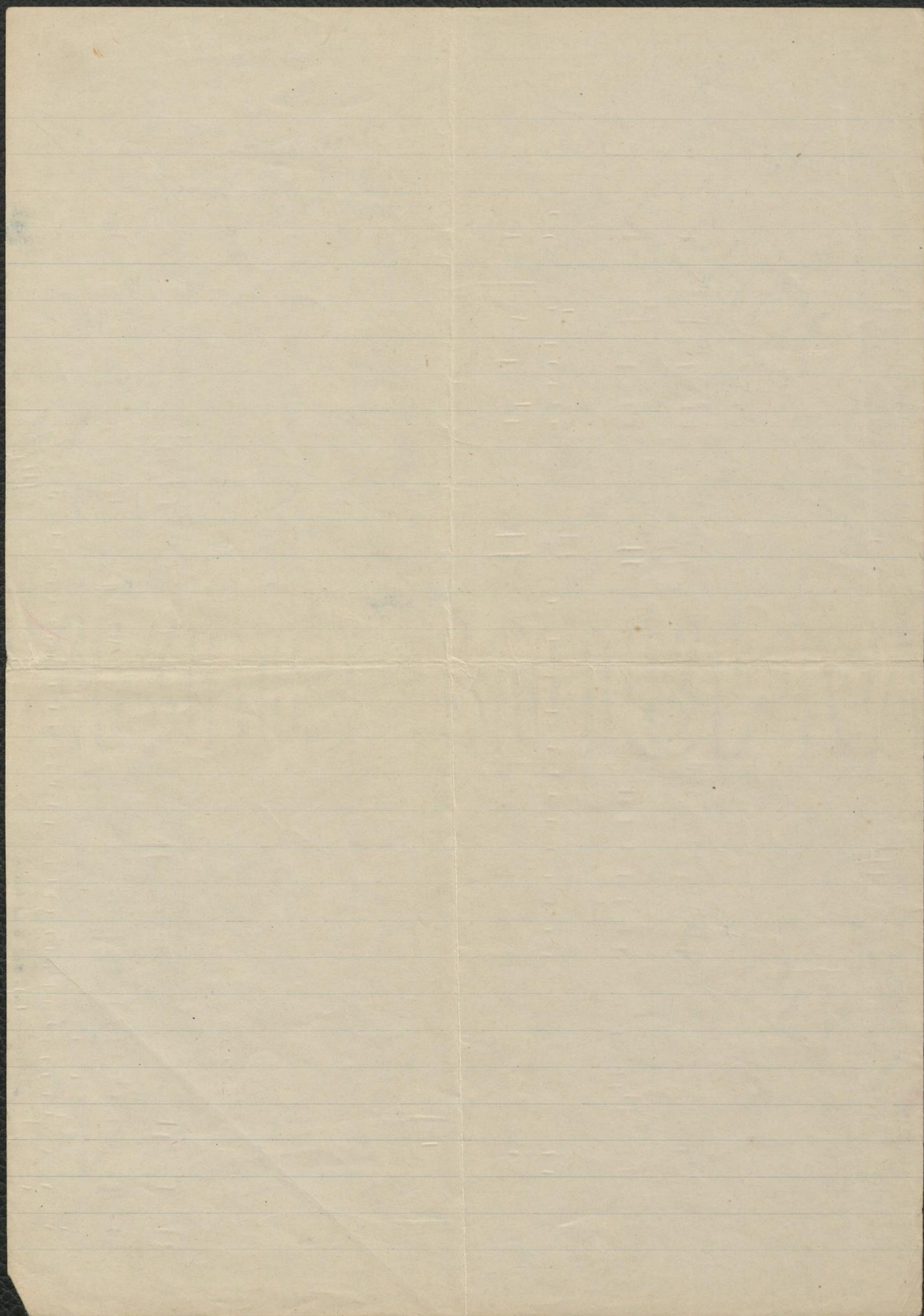


Die Handschriften Brem. b. 1017 u. b. 371 des Bremer Stad=Bookes aus der Bremer Stadt=Bibliothek

im Verhältnis zu den ältesten Quellen. (O<sub>2</sub> verglichen in Form seiner Oldemburger Handschr. [= B1 bei Kohl] von 1568. [Oldemb. Landesbibl. Genk. IX B, 429 J])

Nr. in Eckharlts Ausg. 1931	Alter:			Brem. b. 1017	Brem. b. 371	Quellen A u. B	In O <sub>2</sub> enthalten?	Nr. in Eckharlts handschr. Ausg. 1931	1303 bis 20. XII 1308	21. XII. 08 bis 12. I. 1330	13. I. 30 bis 1349	Brem. B 1017	Brem. B 371	Quellen A u. B	In O <sub>2</sub> enthalten?
	1303 bis 20. XII 1308	21. XII. 08 bis 12. I. 1330	13. I. 30 bis 1349												
I, 1	+			I, 1	I, 1	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> B	O <sub>2</sub>	<del>IV, 101-111</del>	+	<del>IV, 101-111</del>	<del>IV, 101-111</del>	<del>IV, 101</del>	<del>IV, 102</del>	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> B	[IV, 101]
I, 2	+			I, 2	I, 2	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>	IV, 101-111	+			IV, 101	IV, 102	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> B	[IV, 101]
I, 2 <sup>a</sup>			+			A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 112	+			IV, 112	IV, 112	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> B	[IV, 112]
I, 3-10	+			I, 3-10	I, 3-10	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> B	O <sub>2</sub>	IV, 113	+			IV, 113	IV, 113	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> B	[IV, 113]
I, 11		+		V, 2	I, 11	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> B	O <sub>2</sub> = I, 11	IV, 119	+			IV, 119	IV, 125	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> B	[IV, 119]
I, 11		+		V, 1	I, 14	A <sub>1</sub> -	O <sub>2</sub>	IV, 120	+			IV, 120	IV, 119	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> B	[IV, 120]
I, 12		+		V, 3	I, 12	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>	IV, 121	+			IV, 121	IV, 120	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> B	[IV, 121]
I, 13		+		V, 4	I, 13	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>	IV, 122	+			IV, 122	IV, 121	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> B	[IV, 122]
I, 13 <sup>a</sup>		+				A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 123	+			IV, 123	IV, 122	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> B	[IV, 123]
I, 13 <sup>b</sup>		+				A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 124	+			IV, 124	IV, 123	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> B	[IV, 124]
I, 13 <sup>c</sup>		+				A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	Nur in O <sub>2</sub>	IV, 125	+			IV, 125	IV, 124	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> B	[IV, 125]
I, 13 <sup>d</sup>		+				A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 126	+			IV, 126	IV, 126	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> B	[IV, 126]
II, 1-15	+			II, 1-15	II, 1-15	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> B	O <sub>2</sub>	[Ohne Bezeichnung]				V, 1	[I, 14]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 1-2	+			III, 1-2	III, 1-2	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> B	O <sub>2</sub>	[Handv. von den armen Lüden [= I, 11]]	+			V, 2	[I, 11]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> B	O <sub>2</sub>
III, 3	+			III, 3	III, 3	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> B	Nur in O <sub>2</sub>	[I, 12]	+			V, 3	[I, 12]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 4-10	+			III, 4-10	III, 4-10	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> B	O <sub>2</sub>	[I, 13]		+		V, 4	[I, 13]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 11	+			III, 11	III, 11	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>	[III, 31-32]		+		V, 5-6	[III, 31-32]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 13-16	+			III, 13-16	III, 13-16	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> B	O <sub>2</sub>	[III, 33-34]		+		V, 7-8	[III, 33-34]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 17-18	+			III, 17-18	III, 17-18	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> B	O <sub>2</sub>	[III, 34]		+		V, 9	[III, 34]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 19	+			III, 19	III, 19	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> B	O <sub>2</sub>	[III, 34 <sup>a</sup> ]		+		V, 10	[III, 34 <sup>a</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 20	+			III, 20	III, 20	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>	[III, 34 <sup>b</sup> ]		+		V, 11-12	[III, 34 <sup>b</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 21-24	+			III, 21-24	III, 21-24	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> B	O <sub>2</sub>	[III, 34 <sup>c</sup> ]		+		V, 13-15	[III, 34 <sup>c</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 25	+			III, 25	III, 25	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>	[III, 34 <sup>d</sup> ]		+		V, 16	[III, 34 <sup>d</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 26, 29	+			III, 26, 29	III, 26, 29	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> B	O <sub>2</sub>	[III, 34 <sup>e</sup> ]		+		V, 17	[III, 34 <sup>e</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 30	+			III, 30	III, 30	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>	[III, 34 <sup>f</sup> ]		+		V, 18	[III, 34 <sup>f</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 31-32		+		V, 5-6	III, 31-32	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>	IV, 127		+		V, 19	[III, 31-32]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 33-34		+		V, 7-8		A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>	IV, 128		+		V, 20	[III, 33-34]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>a</sup>				V, 9		A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>	IV, 129		+		V, 21	[III, 34 <sup>a</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>b</sup>				V, 10		A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>	IV, 130		+		V, 22	[III, 34 <sup>b</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>c</sup>				V, 11		A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>	IV, 131		+		V, 23	[III, 34 <sup>c</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>d</sup>				V, 12		A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>	IV, 132		+		V, 24	[III, 34 <sup>d</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>e</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 133		+		V, 25	[III, 34 <sup>e</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>f</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 134		+		V, 26	[III, 34 <sup>f</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>g</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 135		+		V, 27	[III, 34 <sup>g</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>h</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 136		+		V, 28	[III, 34 <sup>h</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>i</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 137		+		V, 29	[III, 34 <sup>i</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>j</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 138		+		V, 30	[III, 34 <sup>j</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>k</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 139		+		V, 31	[III, 34 <sup>k</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>l</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 140		+		V, 32	[III, 34 <sup>l</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>m</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 141		+		V, 33	[III, 34 <sup>m</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>n</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 142		+		V, 34	[III, 34 <sup>n</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>o</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 143		+		V, 35	[III, 34 <sup>o</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>p</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 144		+		V, 36	[III, 34 <sup>p</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>q</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 145		+		V, 37	[III, 34 <sup>q</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>r</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 146		+		V, 38	[III, 34 <sup>r</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>s</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 147		+		V, 39	[III, 34 <sup>s</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>t</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 148		+		V, 40	[III, 34 <sup>t</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>u</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 149		+		V, 41	[III, 34 <sup>u</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>v</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 150		+		V, 42	[III, 34 <sup>v</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>w</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 151		+		V, 43	[III, 34 <sup>w</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>x</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 152		+		V, 44	[III, 34 <sup>x</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>y</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 153		+		V, 45	[III, 34 <sup>y</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>z</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 154		+		V, 46	[III, 34 <sup>z</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>aa</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 155		+		V, 47	[III, 34 <sup>aa</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>ab</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 156		+		V, 48	[III, 34 <sup>ab</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>ac</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 157		+		V, 49	[III, 34 <sup>ac</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>ad</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 158		+		V, 50	[III, 34 <sup>ad</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>ae</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 159		+		V, 51	[III, 34 <sup>ae</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>af</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 160		+		V, 52	[III, 34 <sup>af</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>ag</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 161		+		V, 53	[III, 34 <sup>ag</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>ah</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 162		+		V, 54	[III, 34 <sup>ah</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>ai</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 163		+		V, 55	[III, 34 <sup>ai</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>aj</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 164		+		V, 56	[III, 34 <sup>aj</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>ak</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 165		+		V, 57	[III, 34 <sup>ak</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>al</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 166		+		V, 58	[III, 34 <sup>al</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>am</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 167		+		V, 59	[III, 34 <sup>am</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>an</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 168		+		V, 60	[III, 34 <sup>an</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>ao</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 169		+		V, 61	[III, 34 <sup>ao</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>ap</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 170		+		V, 62	[III, 34 <sup>ap</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>aq</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 171		+		V, 63	[III, 34 <sup>aq</sup> ]	A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -	O <sub>2</sub>
III, 34 <sup>ar</sup>						A <sub>1</sub> A <sub>2</sub> -		IV, 172		+		V, 64	[III, 34 <sup>ar</sup> ]	A <sub>1</sub> A<	



~~→~~ Zusammenstellung der wesentlichsten  
eigenen Lesarten ~~beider~~ Handschriften

Brem. b. 1017 u. Brem. b. 371<sup>3</sup> der Stadtb. u. g.

5. 1.

Schon aus Raumgründen verzichtet die nachfolgende Zusammen-  
stellung auf eine Wiedergabe sämtlicher kleinerer Textabweichun-  
gen unserer beiden Hs. gegenüber den übrigen Quellen. Unberücksich-  
tigt bleiben hier also fast alle inhaltlich völlig gleichgül-  
tigen Varianten der bloßen Ausdrucks- oder Schreibweise sowie

blasse Textverstümmelungen durch offensichtliche Lesefehler, Zeilenabirrungen u. unzweifelhaft irrtümliche Auslassungen der Schreiber (wie sie bei Brem.b.1017 sehr selten u. höchstens einmal für ein einzelnes Wort, bei B 371:2 aber fortgesetzt u. oft mehrere Zeilen umfassend auftreten.) Aufgeführt werden nur Lesarten, die weder in A<sub>1</sub> noch A<sub>2</sub> erscheinen. Wohl aber war es keineswegs geraten, unter den aufzuführenden Lesungen die insbesondere bei Brem.b.371:2 so vielfachen Übereinstimmungen mit bisher allein dastehenden Varianten von B u. vereinzelt auch mit solchen von C auszuschließen. Vielmehr schien es sogar erwünscht, mindestens diese Identitäten mit B eigens kenntlich zu machen, auch wenn es andererseits natürlich unmöglich war, hier etwa diesen sämtlichen Übereinstimmungen, auch in den ja viel zahlreicheren Fällen der sachlich allzu belanglosen u. darum hier zu übergehenden Sprachvarianten, Raum zu geben. Weiter, als nachstehend geschehen, kann dem Vergleichungs-Interesse gegenüber B hier nicht nachgegangen werden. Denn das Text-u. eventuelle Quellenverhältnis von Brem. b.371:3 zu B über die Andeutungen am Schluß der Anmerkung zu Teil B III, 3b hinaus genauer zu verfolgen, liegt außerhalb des Rahmens dieser Arbeit. Daß es auch nicht an gelegentlichen Gleichlesungen von Brem.b.1017 u. 371:2 fehlt, braucht kaum gesagt zu werden.

Nur für Artikel, die in A<sub>1</sub> oder A<sub>2</sub> fehlen, sind vollständig auch die unbedeutendsten Varianten der bloßen Wort- oder Ausdrucksform wiedergegeben. Artikel- u. Zeilenzahl sind die der Eckhardtschen Druckausgabe, deren Textform in eckigen Klammern voransteht. Die Lesungen der beiden Hs. erscheinen in Cursive, ihre Identitäten mit B außerdem halbfett, wobei etwaige etwa unterschiedliche / Schreibformen von B in Klammern stehen.

I.) Eigene Lesarten in Brem.b.1017:

FI 7,1 [acc] seic-

(nicht  
cursiv!)

I, 1, 6 [Roolf] Rolant; -I, 2, 34 [dhat der] dat he der -  
I 3, 3 [erlike] herlike; 17 [erlikere] herlikere - I 5, 3:  
[erve unde dat good like delen] erve like delen unde dat  
gut like - II 3, 2 [ed en] it och eyn; II 5, 3 [dhe the dat]  
unde de dat - II 7, 9 [ute loost] ute borghet - II 12, 4:  
Der von A<sub>2</sub> u. B am Schluß angefügte Zusatz betr. das „Wedden“  
steht hier zwischen [hevet; up]. - III 3: Artikel zwar vorhanden,  
aber durchstrichen; 1 [waren in de dridden] weren wante in  
den dredden; 2 [scholen] scolden; 3 [nenen] neneme - III  
17, 5 [vot] voit - III 22, 2 [ne scal men nicht] scal men ene  
nicht - III 31, 5 [kerent] don it; [nut] behof. - III 34c, 6-7  
[der stat] fehlt; 9 [de scal] scal; 13 [et] it; 16 [nen  
amenet] nen ammet mer; 15 [nen] nin; 22 [unde eyndracht] unde  
dor eyndrachteyt; 29 [den sesse] den de sesse; 30 [dat scolet]  
des scolen; 32 [rente] renten - IV 1, 2 [bispraket] bistraffet -  
IV 7, 2 [scal entwether] schal en weder - IV 17, 6 [reden]  
bereden - IV 72, 1 [erer] fehlt - IV 107, 6 [dhe] he - IV 111, 2  
[erer nen] erer eyn - IV 113, 6 [vele] vele - IV 115, 4 [renthe]  
rechte - IV 127, 4 [inhemes] im hemele - IV 129, 1 [velen] veylen -  
IV 130, 1 [anewint] underwint - IV 136, 2 [scolden] scolde he;  
[wese in dhen weren is] fehlt - IV 137, 1 [dusent] dusent iar;  
11 [mot] mach - IV 138, 2 [miq] eyn - IV 139, 3 [oplechen]  
up ledhen; 6/7 [it unde benem em] it ne benemen - IV 142, 2  
[lement] ienich beekere - IV 145, 1 [belecteden] unbelceden -  
IV 148, 3 [de schalt beteren mid ener mark] he scal der stad  
heven (!) ene mare.

H ienic

< ck

II.) Eigene Lesarten in Brem.b.371<sup>3</sup>.

I 1, Zln. 7 u. 9 u. 16 [Iuchals] Iuckehals; 13 [vere] vere ghe-  
 koren; 14 [Boydeken] Wideken; 18 [Alberen] O(A)lberne; 19  
 [Roolves] W(R)ulves - I 2,3: [sestich] sesteyn - I 3,5 [in allen  
 gode] an gude - I 4,13 [ander] fehlt - I 7,1 [wert se see]  
 licht se zeek F 3 [also, also se dregen hevet] fehlt; 5 [also  
 se se] also oft ze de - I 8,2 [betherve] vrame - I 11,1 [huser  
 stat] Bremen; 3 [bisitte] besittet - I 12,1 [man to] man  
 setten to - II 1,3 [hant] fehlt; 5 [hirvor bescreven] vor-  
 screven; 7 [sinenes] sy(i)nes enes - II 2,6 [he begrepen]  
 he bi eme grepen - II 4,6: statt [me scal ene legen vretheloos]  
 die Formel aus II 2,10-11 wiederholt. - II 5,5 [soned se]  
 soned he; 13 [unde schal the stat vorsweren] fehlt; - II 6,6-8  
 statt [also hirvor ...men scolden setten] hier nochmals die  
 Formel aus II 5,8-11: unde also dicke... schalmen ene setten;  
 11 [oorlacht] slach; 13 [sonen] lozen - II 12,4: Ohne den  
 späteren Zusatz betr. das Wedden. - III 3: Artikel ungetilgt  
 vorhanden; 1 [de waren in de dridden] dede weren wente in der  
 drudden; 2 [ne scholen] en scholden - III 7,4 [antwort] komen -  
 III 13,2 [thad men graven grove] myt grawen; 3 [bederde unde  
 mede] beteren mochte unde; 4 [wether don] wedder wech don;  
 5 [the met eme but] want men eme enbuthen - III 14,1 [hochtit]  
 werschop; 6 [mochtes see] moeste id sik; 7-8 [na etende ...  
 gewesen] fehlt. - III 17,4 [widen] vynden - III 20,2 [teltende]  
 fehlt; 6 [bodescop] behoff bodeschop, to wernende; 7 [dhar se  
 kamerere van si] noch ungetilgt vorhanden. - III 21,2 [dhat men  
 eme seuldich is] fehlt; 4 [ane thes sakewoldes willen] id en  
 si de wille des sakewolden. - III 22,10 [twe iar] jar unde dach;  
 [neme the man] fehlt; 11 [winnen. Wolde men] wyngen oft se man  
 neme. Wolde men - III 29,1 [wint] huret - III 30,5 [wanne...  
 spriet] fehlt. - III 31,2 [Heynrikes] Helmekes; [heren Gerbertes]  
 fehlt; 4 [beyde] dat; [unde tymberholt] fehlt. - IV 44-7 [in  
 theme ghelde ... cumpene ne sin] so moghen se den cleghere des  
 nicht weigeren - IV 7,2 [scal entwether bekennen] men wedder  
 bi komen - IV 17: Hier zweigeteilt in IV 17 (bis Zl. 7) und  
 IV 18 (Zl. 7-14); 6 [reden] bereden - IV 20,2 [dthingtit] dinghe-  
 tyd dag(h)es; 4 [unde binnen daghe] unde daghe - IV, 21 [twe  
 ofte mer] dar twe ofte mer to zamene syn; 18 [dhat] fehlt -  
 IV 22,3 [vochtucht] verwunnen - IV 26,1 [what] wo id - IV 27,4  
 [dat ed op ene alene erve unde eme alene] dat he id allene  
 upneme unde dat dat erve allene up ene - IV 29,3 [so ed tucht  
 werthe na ther] wo id (it) ghetucht werde na desses; 4 [eren]  
 enen - IV 40,6 [wot he dhar] wor he dat - IV 41,3 [dhes he  
 bekent, dher men] der he bekent, der he; 4 [unde] entwisschen;  
 [mach mit] mach aldus schal id wezen myt - IV 43,4 [dharna  
 binnen enem manedhe] fehlt; 7 [dhen kore hebben, dhe it set  
 heft] don, de den kore enghezet, heft - IV 46,2 [edher untvanghen]  
 fehlt - IV 50,2 [dhat scal he tughen] unde mach dat betughen -  
 7 [bet] wente; [vorevendhe] vorene; [mit dhem voghede unde]  
 fehlt; - IV 51,3 [dhen ienich man eme af the winnende] den  
 id em(e) ienich man entwynne - IV 61,1 [ankunt] vint - IV 66,2  
 [heten] heten hebben - IV 70,9 [hushere, wat he] hushere, wat  
 men; 10 [af to winnende] aff entwinnende - IV 72,1 [erer]  
 fehlt - IV 73,3 [besen] bewizen - IV 74,2 [unde] fehlt - IV  
 75, 3-4 [unde so ... dhat scol] unde wat dat umme dede de  
 ghenne, de id wan, de schal - IV 79,3 [unde dhar he it] unde  
 wille id; 7 [si] sy gheschen edder - IV 81,2 [men] ene -  
 IV 91,1 [eschet eme] eschet ene enen; 3-4 [dwinct aver ene  
 we dhar] dwink he ene dar - IV 95,8 [lethich.] leddich unde  
 los. - IV 96,4 [ghelde] ghelden wille - IV 98,5 [verlegghen]  
 vorlen(e)t - IV 99,3 [sporen] speet; 5 [kabele] takele; 8 [dar  
 he dhartho sin recht don] dar to syn recht wille don - IV 101,4

F (zeek);

(nicht  
 cursiv!)

H m

r

(nicht  
 cursiv!)

l r

nicht  
(~~stimmig~~)  
Cursiv)

↳ immer  
lidken

[wort si, also] wort also sy, alzo - IV 103,3 [mach mit]  
 mach des myt - IV 104,4 [scare] fehlt; 6 [marc markelike]  
 mark bi marken - IV 105,3 [dhen dhat] den syn - IV 106,1  
 [bekent] bekent em - IV 108,4 [scolen beteren] schalen  
 dat beteren - IV 109,6 [tut] tugz - IV 111,5 [wedher] wer -  
 IV 113,6 [also vele] fehlt - IV 116,1 [wint edher] fehlt -  
 IV 120,5 [vorwarloset] vorrokelozet; 6 [nene not] nene  
 schult van hebben edder nene not - IV 122,1 [lovedhe] lofte;  
 4 [umberopen] un(m)bespra(o)ken - IV 125,1-2 [it is binnen  
 sinen iaren, it ne ded it mit sineme] synt bynnen eren jaren,  
 ze en dedent myt eren - IV 127,4 [he] de; [inhemes] dar eme;  
 7 [lovede] lofte; 10 [were wint] underwynt - IV 132,5 [do]  
 don wille - IV 133,2 [vlotvorech] bekummert - IV 134,2  
 [scipherren] schipperen - IV 136,2 [we se in dhen weren is]  
 de in dem weren wanet; 3 [tyodhute] toiodute - IV 137,1  
 [dusent] dusent jar; 4 [dhor] vor; 9 [se] he; 11 [mot] mach-  
 IV 138,1 [tho iar scaren] to enem jare - 3-4 [mit ener  
 halver iarscare.] myt enem halven jare. - IV 139,3 [oplechen]  
 oplegghen; 5 [also dan got unde also swar] alzo swar alzo  
 dat ghut; 6-7 [it unde benem em] is id zünder - IV 145,2  
 [belecteden] unbeleckeden.

nicht  
(Cursiv!)

(Juli 1948.)

Dr. W. Bruich.